

1116 Itwa\_327

Main Text: ལྷོ་ལྷོ་གསལ་པོ་གཉེར་གཤམ་པ་ཁམས་བཟང་ལ། ད་ལྟོ་དེར་ནང་གཏུམ་  
བྲག་ཨ་མའི་གནས་ཀྱི་ས་དེ་སྤྱན་ཐོག་ས་མཚམས་བཅད་པའི་སྐབས་འདྲིར་ཞབས་ཀྱི་ཁོང་ཡིན་ཚེ་བར་  
སྐབས་ལས་དེ་ཁའི་ས་གཤམ་བལྟ་མིང་དེ་ཚོས་མར་གི་ཁོང་ཐེན་བྱེད་བའི་འཕྲོས་འདུག་པ་ལས་ན་ནིང་  
གཞི་རྒྱུང་ས་རྩོལ་དཔལ་ལྷུ་རི་གཤམ་པ་དའི་རྩུང་ཡང་བཀའ་ཤོག་ཉ་གནང་ཡོད་ དོན་རྩུ་ཨ་མའི་གནས་  
ཀྱི་ས་དེ་གིས་འདྲིར་ཞབས་ལ་རྒྱལ་འཕམ་རྒྱལ་པ་མིན་པར་འབྲུག་པའི་ཕུ་རྫོང་རྒྱབ་ས་བྱེད་ཡིན། ས་  
གནས་དེ་ཅམ་ཞིག་གིས་གཞུང་སའི་ཐེད་ཁར་ནི་རྒྱལ་འཕམ་མི་རྒྱལ་ས། ད་རེས་ཕྱི་འབྲུག་གཉིས་ཀྱི་ས་  
མཚམས་ཁར་སྤོད་མིང་ཁྱོད་ཡིན་པ་ལས། གཞུང་ཐོག་གི་གཤམ་པ་དེ་ཚོས་ཡིན་རུང་། ཁྱོད་ཁར་མི་  
ཉན་པ་མི་འོང་པར། ཨ་མའི་གནས་ཀྱི་ས་དེ་ཡིན་འདྲིར་ཞབས་ཀྱི་ཁོང་ཡོད་པ་ཞིག་ཅི་ནས་ཀྱང་བགྱིད་  
དགོས་པའི་ཡིད་ངེས་འཚལ། དེར་ནང་ཁྱོད་རའི་དགོས་བྱུང་རེ་ཡོད་རུང་ལྷུས་བཏང་འདི་ནས་གནང་  
འོང་བའི་ཡིད་ངེས་འཚལ། ཅས་ཉེན་ལྷ་གོས་དང་དར་ལྷམ་བཅས་རྒྱ་ཡ་ཚོས་པེ་ལ་འབྲུག་གི་སྤྱི་  
ནས།

Main Text 2: Tibetan.

! street : 24½ x 11 in. 5 wntten space 17'2 x 4  
in : ll.7 of unting. Letter from the Bhutan Sde-  
sird (Goocmor) as to a certain Ka-ner  
(bonyers?) conceming boundanes.

Note by T.W. Thomas Etq.

Litrarian, India office.

A.G.E.

**Main Text 3: Notes.**

(1) The place in question, gTum-brag A-ma'l-gnas,  
is situated close to the bordes village of Buxa  
(dPag-bsam-kha) in south-western Bhutan. As a  
iesulf of this letter (& Gvthes regutations?), The  
over containing this saced shline was setivned to  
Bhutan in March 1884. See Forein Dept., liteinal A,  
October 1884, no.232 (as cited in knpileshwar  
labh, India and Bhutan, New Delhi 1974, p.104  
and n.19; see also pp. 115-16 and n.59).

(2) gShas-pa (pion. “Shep”) was the standard Bhutanese pronunciation of “Sahils”. (I would very much like to know x who rDzo-li-dpal-ghu-ri was!!)

(3) gTum-bray A-ma’i-gnas hardly frgives in Bhutanese writings at all: These are probably some clues in the autobiogigrphy of the gTsang mKhan-chen `Jam-dbyans dPal-Idan I gya-mtsho, for 4266-449b.

(4) The `Brug sDe-sied in 1884 who wrote this letter (if it dates from the same year as the settlement) was either Tshe-dbang (vegn. 1882-4) or dGa`-ba dZang-po (vegn. 1884-6).

I would be very happy to see any move Bhutanese documents which come to light in the i.o.h.

MVA.